

CABLES DÉCLENCHEURS POUR CAMÉRAS H

Mode d'emploi

Le câble déclencheur permet de filmer dans les meilleures conditions de stabilité et se révèle particulièrement utile pour les prises de vues image par image. Il s'adapte au déclencheur latéral ou frontal de la caméra au moyen d'une cloche appropriée

1. Fixation du câble au déclencheur latéral (cloche : CLOHE)

Marche normale

1. Faire glisser tout à droite, vers P, le bouton moleté de la cloche et mettre en position horizontale le trait noir gravé sur le bouton en question. Visser le câble à l'extrémité P de la cloche.
2. S'assurer que le bouton du déclencheur latéral est sur la position «STOP», puis plaquer la cloche sur le déclencheur, dans le logement prévu à cet effet. Les lettres M et P gravées sur la cloche doivent correspondre à celles figurant sur la caméra.
3. Fixer la cloche en tournant le bouton moleté de $\frac{1}{4}$ de tour; le trait noir du bouton doit être alors en position verticale.

Marche image par image

Avant de placer la cloche sur la caméra, faire glisser tout à gauche, vers M, le bouton moleté et visser le câble à l'extrémité M.

Attention. Lorsqu'on veut passer de la marche normale au déclenchement image par image (ou vice-versa), il ne faut jamais retourner la cloche pour la placer sur la caméra en position $d \square W$ car son fonctionnement ne serait plus correct.

La **marche continue** s'obtient en poussant à fond avec la main, vers M, le bouton de la cloche, pour autant qu'il soit dans la position requise pour la marche normale

2. Fixation du câble au déclencheur frontal (cloche : CLOIC)

L'emploi du dispositif de commande automatique de l'obturateur variable, le RX-FADER, sur la caméra H 16 RX empêche d'adapter la cloche CLOHE sur le déclencheur latéral. On utilise dans ce cas la cloche spéciale CLOIC qui se fixe sur le déclencheur frontal.

Marche normale

Pousser bien à fond cette cloche sur la protection du bouton du déclencheur frontal, la partie plate étant parallèle à la base du porte-tourelle, puis serrer la vis (a). Fixer ensuite le câble.

Marche image par image

Pour les prises de vues image par image, actionner le déclencheur **latéral** conformément aux indications du mode d'emploi RX-FADER.

La **marche continue** s'obtient, comme à l'ordinaire, en poussant à fond avec la main, vers M, le bouton du déclencheur latéral.

Remarques

Le câble déclencheur doit toujours être pressé à fond et relâché franchement, sans lenteur ni hésitation. Éviter de faire subir au câble des coude trop accentués, au risque de gêner son fonctionnement ou même de le fausser.

CABLE RELEASES FOR 'H' CAMERAS

Instructions for use

The cable release allows you to start your camera without hand operating the release button, thus avoiding any risk of jerking the camera when the button is manually depressed. This is particularly useful for single frame exposures. The cable release is fitted over the side or front release button of the camera by means of a socket

1. Fitting the cable release over the side release button (socket: CLOHE)

Normal camera operation

1. Push the milled knob of the socket well to the right, towards P, and set the engraved line of the knob in a horizontal position. Screw the cable into the end of the socket marked P.
2. Make sure that the side release button is in the 'STOP' position, then place the socket over the release and into its seating. The letters M and P engraved on the socket should correspond to the letters M and P seen on the camera.
3. Secure the socket by giving a quarter turn to the milled knob: the engraved line should now be in the vertical position.

Single frame exposures

Before fitting the socket onto the camera, slide the milled knob well to the left, towards M, and screw the cable into the end M of the socket.

Important. When changing from normal to single frame operation or vice versa, never turn the socket so that it fits on the camera in the $d \square W$ position. If this is done, the release will not function correctly.

Continuous running

This is obtained by pushing right down to M, by hand, the knob of the socket, but only on the condition that it is in the normal camera operation position.

2. Connecting the cable to the front release (socket: CLOIC)

Using the automatic opening and closing device of the variable shutter, the RX-FADER, on the H 16 RX camera makes it impossible to fit the CLOHE socket over the side release. A special socket, the CLOIC, that fits over the front release should therefore be used.

Normal camera operation

Push the socket well down over the front release protection plate, the flat part parallel to the base of the turret holder, then tighten screw (a). Attach the cable afterwards.

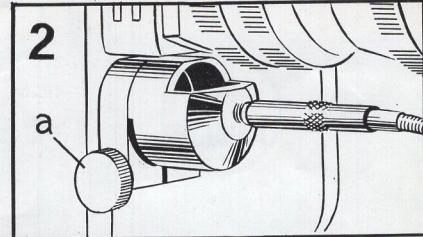
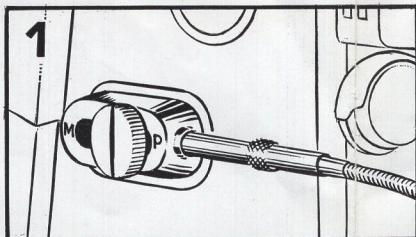
Single frame exposures

Operate the **side release** as described in the RX-FADER instruction manual.

Continuous running of the camera is obtained in the ordinary way i. e. by pushing well down by hand, towards M, the button of the side release

Remarks

The cable release must always be pressed well home and freed quickly, without hesitation. Avoid bending the cable at too sharp an angle, for this could cause it to operate badly



DRAHTAUSLÖSER FÜR H-KAMERAS

Gebrauchsanweisung

Der Drahtauslöser erlaubt eine erschütterungsfreie Auslösung und ist besonders für Aufnahmen in Einzelbildschaltung zu empfehlen. Er wird am seitlichen oder Frontal-Auslöscher der Kamera mit einem Spezial-Ansatzstück befestigt.

1. Befestigung des Drahtauslösers am seitlichen Auslösekopf (Ansatzstück: CLOHE)

Normalauslösung

- Den gerändelten Knopf des Ansatzstückes ganz nach rechts zum Buchstaben P führen und den auf dem Knopf eingravierten schwarzen Strich in waagerechte Stellung bringen. Den Drahtauslöser an dem mit P bezeichneten Ende des Ansatzstückes einschrauben.
- Sich vergewissern, dass sich der seitliche Auslösekopf in der Stellung «STOP» befindet, und sodann das Ansatzstück in der dafür vorgesehenen Öffnung am Auslösekopf befestigen. Die auf dem Ansatzstück eingravierten Buchstaben M und P müssen den auf der Kamera befindlichen Buchstaben entsprechen.
- Das Ansatzstück durch eine Vierteldrehung des gerändelten Knopfes befestigen. Der auf dem Knopf eingravierte schwarze Strich muss sich nunmehr in senkrechter Stellung befinden.

Einzelbildschaltung

Vor Befestigung des Ansatzstückes an der Kamera wird der gerändelte Knopf ganz nach links zum Buchstaben M geschoben und dann der Drahtauslöser am Ende M eingeschraubt.

Achtung! Wenn man von der Normalschaltung zur Einzelbildschaltung übergehen will (oder umgekehrt), darf man das Ansatzstück keinesfalls einfach umdrehen und in Stellung an der Kamera befestigen; der Auslöser würde dann nicht mehr richtig funktionieren.

Für **Dauerauslöser** den Knopf des Ansatzstückes mit der Hand ganz bis M schieben, falls er sich in der für Normalauslösung erforderlichen Stellung befindet.

2. Befestigung des Drahtauslösers am Frontalauslöser (Ansatzstück: CLOIC)

Die Verwendung des RX-FADER - zur automatischen Betätigung der Sektorenblende - auf der H 16 RX-Kamera lässt die Befestigung des Ansatzstückes CLOHE auf dem seitlichen Auslöscher nicht zu. In diesem Fall wird das Spezial-Ansatzstück CLOIC benutzt, das auf dem Frontalauslöser befestigt wird.

Normalauslösung

Das Ansatzstück bis zum Anschlag auf die Schutzvorrichtung des Frontalauslöserschieben, so dass sich der flache Teil parallel zur Basis des Revolverträgers befindet, und die Schraube (a) anziehen. Sodann wird der Drahtauslöser befestigt.

Einzelbildschaltung

Bei Einzelbildschaltung wird der **seitliche** Auslöser entsprechend den in der Gebrauchsanweisung für den RX-FADER enthaltenen Angaben betätigt. Für

Dauerauslösung den seitlichen Auslösekopf mit der Hand bis zum Anschlag nach M schieben.

Bemerkungen

Der Druck auf den Drahtauslöser muss immer gleichmäßig und kräftig sowie ohne Zögern erfolgen: es darf auch nicht nach und nach gelassen werden. Zu starkes Knicken des Drahtauslösers ist zu vermeiden, weil dadurch seine Tätigkeit beeinträchtigt oder ganz unmöglich gemacht werden kann.

CABLES DISPARADORES PARA CÁMARAS H

Modo de empleo

El cable disparador permite filmar en las mejores condiciones de estabilidad y es de gran utilidad para las tomas de vistas imagen por imagen. Se coloca en el disparador lateral o frontal de la cámara por medio de un adaptador apropiado.

1. Fijación del cable al disparador lateral (adaptador: CLOHE)

Marcha normal

- Correr completamente a la derecha, hacia , el botón moleteado del adaptador. La raya negra del botón en cuestión deberá hallarse en posición horizontal. Fijar el cable en el extremo P del adaptador.
- Comprobar si el botón del disparador lateral se encuentra en la posición «STOP», luego colocar el adaptador sobre el disparador, en el alojamiento previsto a este efecto. Las letras M y P, grabadas en el adaptador, han de corresponder a las que figuran en la cámara.
- Fijar el adaptador girando el botón moleteado un cuarto de vuelta; la raya negra del botón ha de estar entonces en posición vertical.

Marcha imagen por imagen

Antes de colocar el adaptador en la cámara, correr completamente a la izquierda, hacia M, el botón moleteado y fijar el cable en el extremo M.

Advertencia Cuando se deseé pasar de la marcha normal al disparo imagen por imagen (o viceversa), no colocar nunca el adaptador en la cámara en sentido inverso, o sea, pues en esta posición no podría funcionar correctamente.

La **marcha continua** se obtiene empujando a fondo con la mano, hacia M, el botón del adaptador, con tal que dicho botón se halle en la posición requerida para la marcha normal.

2. Fijación del cable al disparador frontal (adaptador: CLOIC)

Empleando el dispositivo de mando automático del obturador variable, e RX-FADER, en la cámara H 16 RX, no puede aplicarse el adaptador CLOHE en el disparador lateral. En este caso, se utiliza el adaptador especial CLOIC que se fija sobre el disparador frontal.

Marcha normal

Empujar bien a fondo este adaptador sobre la protección del botón del disparador frontal; la parte lisa ha de estar paralela a la base del portatorreta, luego apretar el tornillo (a). Fijar después el cable.

Marcha imagen por imagen

Para las tomas de vistas imagen por imagen, recurrir al disparador **lateral** conforme a las indicaciones del modo de empleo RX-FADER.

La **marcha continua** se obtiene, según costumbre, empujando a fondo con la mano, hacia M, el botón del disparador lateral.

Advertencia

El cable disparador se debe siempre apretar a fondo y después soltarlo libremente, sin lentitud ni vacilaciones. Evitar que el cable se doble, puesto que ello estorba y hasta perjudica su buen funcionamiento.